

## **PLAN ESTRATÉGICO DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA, DICIEMBRE DE 2022**

Hace tres años, a finales del ejercicio 2019, acordamos la propuesta de diseño del Plan Estratégico del Euskera en colaboración con la empresa Elhuyar. Dicho plan coincide en el tiempo con el 6º Plan de Normalización del Gobierno Vasco, para el periodo de 2018-2022.

La colaboración con Elhuyar Aholkularitza es para los años 2019-2023, y en el Consejo de Relaciones Laborales, tanto por parte de la dirección como por el personal en general, se valora positivamente el trabajo realizado. Todavía hay nuevos pasos para dar, y nuevos objetivos, pero quizás ahora la prioridad sea trabajar para consolidar lo realizado hasta ahora.

De hecho, en el Plan de Gestión definido para el año 2022 se establecieron una serie de objetivos, muchos de los cuales se han cumplido, pero otros han quedado sin cumplir por completo, y por diversas razones (falta de tiempo en la mayoría de los casos) algunos se han retrasado.

A lo largo del presente año se ha reunido en 9 ocasiones la Comisión de Euskera del Consejo de Relaciones Laborales, y en todas ellas ha estado presente la representante de Elhuyar (Maite Unzalu), junto con los/las trabajadores/as del Consejo que forman parte de la comisión: Yolanda Zarandona, Secretaria general; Nerea Elguezabal, Jefa de administración; Bego Pérez, administrativa; Asier Aldaiturriaga, técnico de relaciones laborales; y Josu Arroyo, técnico de normalización lingüística.

El balance de fin de año es positivo, puesto que estamos viendo que el trabajo realizado da sus frutos.

### **HITOS DEL EJERCICIO 2022**

#### **LENGUA DE SERVICIO**

##### **Rotulación**

- *Se ha revisado la rotulación.*

##### **Actos públicos**

- Rueda de prensa anual del Presidente, de balance del ejercicio anterior (celebrada el 14 de julio en la sede de Bilbao). No se ha realizado los dos años anteriores, por motivo de la pandemia.
  - o El presidente Tomás Arrieta ha iniciado y ha finalizado la presentación en euskera (el resto en castellano), y, tras acabar Tomás su exposición, el técnico de normalización lingüística, Josu Arroyo, ha finalizado con un resumen en euskera de toda la presentación.

La información se ha proyectado en castellano, y al final se ha entregado la documentación a los periodistas en bilingüe.

Hemos tenido presencia en medios de comunicación (EITB, euskera y castellano).

Cara a próximas comparencias, la idea es actuar de la misma manera.

## LENGUA DE SERVICIO Y LENGUA DE TRABAJO

### Mediciones

- En marzo se ha realizado una *medición del uso oral del euskera*.

- o Es la tercera medición desde 2020.

Entre 2020 y 2021 se observó un gran salto en el uso del euskera. Entre 2021 y 2022 no se observan cambios significativos.

Se seguirá midiendo el uso oral del euskera (al menos una vez al año).

- En mayo se ha realizado *la medición de mensajes cortos escritos entre compañer@s (incluyendo la dirección)*.

- o La medición de mayo arrojó resultados muy positivos, con un 70% de mensajes íntegramente en euskera.

- Durante todo el año se ha realizado la medición de las *consultas sobre el convenio aplicable* (cómo ha venido la solicitud, y cómo se ha contestado).

- o Seguimos en la misma situación que el año pasado. La mayoría de los mensajes vienen en castellano, a los que se responde en bilingüe.

A las que recibimos íntegramente en euskera sólo se les responde en euskera.

El año que viene seguiremos realizando la medición del idioma de las consultas, y se plantearán nuevas ideas para que pudieran venir más en euskera.

- Se ha realizado durante todo el año la medición de *los mensajes escritos generales enviados por un trabajador (incluida la dirección) al equipo de trabajo o a un determinado grupo del equipo de trabajo*.

- Es una gran satisfacción comprobar que la mayoría de estos mensajes se envían íntegramente en euskera. De hecho, en nuestra organización el conocimiento está garantizado. El compromiso de determinados/as trabajadores/as es fundamental en este aspecto.

## Formación

- A lo largo del año se han realizado diversas sesiones de formación dirigidas a todo el personal del Consejo de Relaciones Laborales, y en lo que respecta a la presencia del euskera, el balance es el siguiente:

### En relación al Plan de Euskera

- En febrero de 2022 se ha realizado una sesión formativa sobre *Recursos de Internet disponibles en euskera* (diccionarios neuronales, etc.). Los ponentes fueron la consultora de Elhuyar, Maite Unzalu, y el técnico de normalización, Josu Arroyo, con una amplia participación (presencial y online).

La sesión ha transcurrido íntegramente en euskera.

- En la sesión de formación realizada en junio de 2022 se han dado instrucciones al personal para la *traducción al euskera del Sistema Operativo*, así como para la *traducción al euskera de Teams*. La ponente ha sido Maite Unzalu, consultora de Elhuyar, y ha asistido a la sesión gran parte del personal (de modo presencial y online).

La sesión ha transcurrido íntegramente en euskera.

### De carácter general

- El presidente Tomás Arrieta ha impartido una sesión de formación sobre *la reforma laboral* en la sede de Bilbao en marzo.

Tomás ha realizado el saludo inicial y final en euskera.

El soporte digital se ha proyectado en castellano.

- El responsable del Servicio de estudios, Javier González, ha impartido dos sesiones de formación en el año 2022 (sede de Bilbao): una en marzo, sobre *el IPC y la inflación*; y otra en noviembre, sobre *los Planes de Pensiones de Empleo*.

Javier ha realizado el saludo inicial y final en euskera.

El soporte digital se ha proyectado en castellano.

- DERTEN ha ofrecido dos sesiones de formación en 2022 (sede de Bilbao).

La primera, en mayo, ha tenido como eje principal la *Ciberseguridad*. El orador José Luis Amado ha realizado en euskera el saludos inicial y los final, y durante la exposición también ha empleado el euskera den determinados momentos.

El soporte digital se ha proyectado en castellano.

En la segunda, en noviembre, se han hecho determinadas aclaraciones sobre el *uso de Share Point y Onde Drive*. La sesión la ha guiado Toño Vadillo, y se ha desarrollado íntegramente en castellano.

### **Página web: Normalización Lingüística**

- Desde marzo, el área de Normalización Lingüística del Consejo de Relaciones Laborales tiene actualizado su apartado en la página web.

### **Comisión de Euskera**

- Este año la Comisión de Euskera ha celebrado un total de 9 reuniones. Desde enero hay nuevo miembro en el equipo: Asier Aldaiturriaga, técnico de relaciones laborales y representante de los trabajadores.

### **Boletín BAGABILTZA**

- Se han publicado en 2022 cuatro números del boletín BAGABILTZA: el primero en febrero, el segundo en mayo, el tercero en octubre y el cuarto en diciembre.

### **Euskara Saioak**

- Uno de los objetivos del Plan de Gestión del 2022 era la organización de eventos especiales en el Consejo de Relaciones Laborales, a los que hemos denominado EUSKARA SAIOAK. Se han organizado un total de tres, los tres en la sede de Bilbao, concretamente en abril, septiembre y diciembre.

Estas sesiones han servido para realizar la valoración de las iniciativas incluidas en el Plan de Euskera, para poner en práctica todo lo aprendido en las sesiones de formación, etc. Pero también han tenido su lado informal, con concursos, juegos...

## **Nor dabil zuzen**

- Durante el mes de junio se ha organizado un concurso de preguntas y respuestas con este nombre, con el fin de que los viernes de junio se hiciera un repaso del denominado BOST MINUTUKO IKASTAROA.

## **Postales de verano**

- Se ha organizado una iniciativa de postales de verano en 2022. El personal del Consejo ha enviado una o más postales de sus respectivos destinos. En total han participado 13 trabajadores/as. En la sesión de euskera de septiembre (EUSKARA SAIOA), todo el personal que ha participado en la iniciativa ha tenido la oportunidad de hablar sobre su postal. Ha sido una iniciativa exitosa.

## **KORRIKA**

- En la sesión de euskera de abril (EUSKARA SAIOA), vimos el documental relacionado con la Korrika. Y, los días que Korrika 22 recorrió Euskal Herria disfrutamos de la Korrika Digital diaria de Elhuyar.

## **EUSKARALDIA**

- Al igual que en el año 2020, en el año 2022 el Consejo de Relaciones Laborales se unió al Euskaraldia. Gran parte del personal llevaron la chapa (*ahobizi* o *belarriprest*) y fuimos *Arigunea*, un espacio para hablar con tranquilidad en euskera.

Se dio cuenta de ello en la web.

## **PROPÓSITOS PARA EL EJERCICIO 2023**

- Crear algún que otro artículo en euskera durante el año  
(**Lengua de Servicio**)
- Seguir con las mediciones  
(**Lengua de Servicio y de Trabajo**)
- Seguir organizando los denominados Euskara Saioak  
(**Lengua de Trabajo**)
- Medir el uso del euskera en las reuniones  
(**Lengua de Trabajo**)

- Analizar la presencia del euskera en los documentos anteriores y posteriores a las reuniones  
**(Lengua de Servicio y Lengua de Trabajo)**
- Retomar las sesiones de mintzapraktika  
**(Lengua de Trabajo)**
- Seguir convocando una vez al mes las reuniones de la Comisión de Euskera  
**(Lengua de Trabajo)**
- Realizar una simulación para la certificación BIKAIN  
**(Lengua de Servicio y Lengua de Trabajo)**